

被动语态

译成主动句

保留原主语

主语是无生命名词，不出现by引导行为主体

主宾颠倒

有by引导行为主体，by的宾语 → 主语，原主 → 宾语

增加主语

句中未出现行为主体，可增加不确定主语“我们，人们，大家，有人”

译成无主语句

不需或无法说出行为主体，原句主语 → 宾语。

译成判断句

不强调动作而强调状态等，类似系表结构，“是 ... 的”

译成被动句

被动标记“被，给，让，遭，受到，得以，为 ... 所，由 ... 来”等

It + 被动语态 + that

it 形主，可增译泛指性主语

译成无主语句，酌情加介词“根据，据”